



EDIÇÃO 10 DE DEZEMBRO DE 2024

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年12月10日号(ポルトガル語版)

- P1. SOS外国人のための法律相談 in 太田 (無料・秘密厳守・通訳あり)・国民健康保険 & 後期高齢者医療制度 加入の皆さんへ・年末年始、市役所などが閉まっている日
 - P2. 年末年始のごみ処理・無料「ごみ分別アプリ」・OTACO 年末年始キャンペーン付与率20%・新たな給付型奨学金をはじめます 太田市みらい給付型奨学金
 - P3. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
 - P4. 行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。・市税の12月納税・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ: ✓ 無料100万人のクラシックライブ・Resona Group B.LEAGUE 2024-25 SEASON 群馬クレインサンダーズ「12月のホームゲーム&OTA マルシェ同時開催」・太田フォトスケッチ vol.6 ささやかな話、確かなこと・おたイルミネーション2024・町民の森公園イルミネーション・オオタダンスフェスタ vol.13 出演団体募集 ✓ 令和6年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業 ✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和6年度3学期日本語教室開催日程」 ✓ 太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」

SOS in OTA ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS



- ✓ Data: 26 (dom.) de Janeiro de 2025.
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas), recepção até às 14h30.
- ✓ Local : Centro Multicultural Ota (End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3)
- ✓ Consultores: Advogado, despachante credenciado “gyousei shoshi” e consultor de seguro social e trabalhista “shakai hoken roumushi”.

GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES (em Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Vietnamita, Nepalês e Tagalog.)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275 ou 090-1215-6113 (somente no dia).

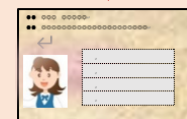
Seguro Saúde Nacional e Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada

À partir de 2 de dezembro de 2024 não haverá emissão de novos cartões do Seguro Saúde Nacional e do Certificado do Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada porém, os cartões já emitidos poderão ser utilizados até o seu prazo de validade, ao não haver alteração no seu conteúdo.

Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

Ao perder o Cartão de Seguro de Saúde Nacional no dia 2 de dezembro de 2024 em diante e não possuir o MYNA HOKENSHO.

Emissão do Certificado de Segurado “Shikaku Kakuninsho”, após a realização do trâmite de pedido correspondente. Nota: Utilize o Myna Hokensho ao possuí-lo.



Confira os detalhes. (Disponível em japonês.)

Certificado do Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada “Kouki Koureisha Iryou Seido”

- Será enviado via correio o Certificado de Segurado “Shikaku Kakuninsho” para quem foi cadastrado à partir do dia 2 de dezembro de 2024 em diante ou teve alteração no conteúdo do certificado.
- Será necessário realizar o trâmite de pedido do Certificado de Segurado “Shikaku Kakuninsho”, na perda do certificado no dia 2 de dezembro de 2024 em diante.

Confira os detalhes. (Disponível em japonês.)



Informações sobre Myna Hokensho: My Number Sougou Free Dial ☎0120-95-0178

Como utilizar o MYNA HOKENSHO (Disponível em japonês.)



Informações:

Cadastrados no Seguro Saúde Nacional: Divisão “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (térreo / Nº 16) ☎0276-47-1825

Cadastrados no Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada: Divisão “Iryou Nenkin-Ka” (térreo / Nº 12) ☎0276-47-1926

FUNCIONAMENTO da PREFEITURA no FINAL e INÍCIO de Ano

Órgãos	Final de 2024	Início de 2025
➢ Prefeitura Municipal de Ota	Até	À partir de
➢ Centro Comunitário Municipal “Gyousei Center”	27(Sex.) de	6(Seg.) de
➢ Centro de Saúde Municipal “Hoken Center”	Dezembro	Janeiro



Desejamos a todos Boas Festas e um Próspero Ano de 2025!!

LIXO NO FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO



	Local	Informações	Dezembro de 2024				Janeiro de 2025				
			28(Sáb.)	29(Dom.)	30(Seg.)	31(Ter.)	1(Qua.)	2(Qui.)	3 (Sex.)	4(Sáb.)	5(Dom.)
Levar Diretamente	Centro de Limpeza "Clean Plaza" (Lixo que Queima)	0276-33-7980 Cooperativa de Limpeza Regional Ota e 3 cidades	Até 12h00	Até 15h00	Até 15h00	Fechado					
	Centro de Reciclagem "Recycle Plaza" (Lixo que Não Queima • Lixo de Grande Porte e outros)										
Coleta	Posto de Coleta	0276-31-8153 Divisão de Limpeza "Seisou Jigyou-Ka"	Haverá Coleta		Haverá Coleta	Haverá Coleta	Não haverá coleta!!			Haverá Coleta	



Android
(Google Play)

APLICATIVO GRATUITO DE CLASSIFICAÇÃO DE LIXO

Um aplicativo útil que além de informar a data de coleta do lixo, disponibiliza informações em Japonês, **Português**, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.



iOS(App Store)



Campanha de Promoção de Final e Início de Ano!! Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"



Detalhes em japonês.

Concessão de créditos adicionais durante a campanha, ao realizar a recarga de valores utilizando o app ou Cartão Magnético OTACO.

Período: até 31(sex.) de janeiro de 2025

(na Divisão Sangyou Seisaku-Ka, de segunda à sexta-feira, das 9h00 às 16h00)

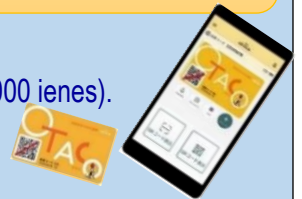
Nota: Será encerrado antes, ao esgotar-se a verba (100 milhões de créditos).

Limite de Crédito: até 2.000 créditos por pessoa, durante a campanha (Limite de recarga de até 10.000 ienes).

Público-Alvo: cadastrado no app ou Cartão Magnético OTACO.

Prazo de Validade: até 28(sáb.) de fevereiro de 2026 (créditos e valores recarregados).

Crédito Adicional de 20% do
valor da recarga!!
10.000 ienes → 12.000 ienes!!



Forma de Recarga	Cartão de Crédito	ATM de Seven Bank	na Divisão Sangyou Seisaku-Ka
App OTACO	Possível	Possível	Possível
Cartão Magnético OTACO	Não	Possível	Possível



Instalação, cadastro e outros
(disponível em português).

Informações: Divisão "Sangyou Seisaku-Ka" (piso 5/ N° 51) ☎0276-47-1918



NOVA BOLSA DE ESTUDO PARA O ENSINO SUPERIOR ~Ota-Shi Mirai Kyufugata Shougakukin~



Valor anual: 600.000 ienes (50.000 ienes/mês).

Vagas: aproximadamente 50 estudantes do ensino superior e outros.

Condições:

- ✓ O requerente residir durante 1 ano ou mais no Município de Ota;
- ✓ Pessoa que mantém o meio de subsistência residir (endereço registrado) durante 1 ano ou mais no Município de Ota;
- ✓ É estudante ou planeja ingressar no ensino superior e outros;
- ✓ Pessoa com excelente rendimento escolar e com forte desejo de estudar;
- ✓ Pessoa com dificuldades financeiras para arcar as despesas escolares;
- ✓ Não recebeu financiamento educacional ou isenção de mensalidade e outros, do governo ou organizações públicas ou privadas.
- ✓ Não utilizou bolsa de estudos ou empréstimo da Prefeitura Municipal de Ota.



Disponível em
japonês.

Período de Inscrição: 6(seg.) à 31(sex.) de janeiro de 2025 (da segunda à sexta-feira, exceto feriados nacionais, para inscrição diretamente na Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" (end.: Ota-Shi Kasukawa-Cho 520).)

Inscrições: Online, através do código bidimensional.

Nota: A inscrição também poderá ser através do formulário correspondente (disponível na página Web da prefeitura ou na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka") juntamente com os documentos necessários, pessoalmente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" na Sede Municipal "Ojima Chousha" (piso 2), ao não conseguir acessar o formato de inscrição online.

Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

15/Dez. (Dom.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
22/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
29/Dez. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Oftalmologia	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
30/Dez. (Seg.)	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG / Pediatria	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Pneumologia / Alergia / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
31/Dez. (Ter.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Pediatria	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Oftalmologia	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
1º/Jan. (Qua.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
2/Jan. (Qui.)	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG / Pediatria	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
3/Jan. (Sex.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Neurocirurgia / Neurologia / CG	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Obstetrícia e Ginecologia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
5/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas

Leia o Informativo Público “Ota Kouhou” desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês (tradicional e simplificado).



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto sobre Bens Imóveis “Kotei Shisan Zei” (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” (6ª parcela)

Data de Vencimento: 25 de Dezembro de 2024 (qua.)



Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E contacte diretamente a Divisão “Shunou-Ka” para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Informações: Divisão “Shunou-Ka” (Piso 2 / N° 23) ☎ 0276-47-1820

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA** } **9h00 às 11h30**

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA** } **13h00 às 16h00**

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucrainiano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou

Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Multicultural Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

